

dlowego, zawartego w drodze wymiany not z dnia 6 października 1933 r.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienia mego najwyższego poważania.

W. Grzybowski

Do

Jego Ekscelencji
Pana Doktora Juliana Friedmanna
Posła Nadzwyczajnego i Ministra
Pełnomocnego
w P r a d z e.

Nr. 26.422/IV-2/34.

Praga, 26 lutego 1934 r.

Panie Ministrze,

Mam zaszczyt podać do wiadomości Pana, że Rząd Republiki Czeskosłowackiej zgadza się wraz z Rządem Rzeczypospolitej Polskiej na przedłużenie do dnia 6 marca 1934 r. Prowizorycznego Porozumienia Handlowego, zawartego w drodze wymiany not z dnia 6 października 1933 r.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienia mego najwyższego poważania.

Dr. Jul. Friedmann

Do

Jego Ekscelencji
Pana Doktora Wacława Grzybowskiego
Posła Nadzwyczajnego i Ministra
Pełnomocnego Polski
w P r a d z e.

l'Arrangement Commercial Provisoire, conclu par l'échange des notes du 6 octobre 1933.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

W. Grzybowski

A Son Excellence

Monsieur le Docteur Jules Friedmann
Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire
à P r a h a.

No. 26.422/IV-2/34.

Praha, le 26 février 1934.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la République Tchécoslovaque est d'accord avec le Gouvernement de la République de Pologne pour prolonger jusqu'au 6 mars 1934 l'Arrangement Commercial Provisoire, conclu par l'échange de notes du 6 octobre 1933.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Dr. Jul. Friedmann

A Son Excellence

Monsieur le Docteur Wacław Grzybowski,
Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire de Pologne
à P r a h a.

Zaznajomiwszy się z wyżej przytoczonym tekstem porozumienia, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z zawartych w niem postanowień; oświadczamy, że jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 10 maja 1935 r.

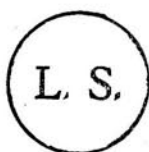
(—) I. Mościcki

Prezes Rady Ministrów

(—) W. Sławek

Minister Spraw Zagranicznych

(—) Beck



344.

P O R O Z U M I E N I E

między Polską a Danją, dotyczące protokołu taryfowego polsko-duńskiego z dnia 10 stycznia 1934 r., podpisane w Warszawie dnia 1 maja 1934 r.

(Ratyfikowane zgodnie z ustawą z dnia 2 marca 1935 r. — Dz. U. R. P. Nr. 23, poz. 147).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu pierwszym maja tysiąc dziewięćset trzydziestego czwartego roku podpisane zostało w Warszawie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Duńskiego porozumienie w formie wymiany not, dotyczące uzupełnienia aneksu A do protokołu taryfowego polsko-duńskiego z dnia 10 stycznia 1934 r. Porozumienie to brzmi słowo w słowo jak następuje:

Przekład.

MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH
Nr. P. II. D. 81/12/34.

Warszawa, dn. 1 maja 1934 r.

Panie Ministrze,

Powołując się na Pańskie memorandum z dnia 26 marca 1934 r., mam zaszczyt podać do wiadomości Pana, że farby orleańskie rozrztarte z wodą lub z oliwą, a przeznaczone do barwienia masła i sera, objęte są pozycją 417 ex p. 2 polskiej taryfy celnej i będą taryfikowane według stawki 200 zł za 100 kg.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienia mego wysokiego poważania.

J. Beck

J. E.
Pan Peter Schou
Poseł Nadzwyczajny
i Minister Pełnomocny Danji
w Warszawie.

KRÓLEWSKIE
POSELSTWO DANJI
Nr. 1305/65. H. 1.

Warszawa, dn. 1 maja 1934 r.

Panie Ministrze,

Potwierdzając odbiór noty Pańskiej z dnia 1 maja 1934 r. informującej mnie, że farby orleańskie — rozrztarte z wodą lub olejem, a przeznaczone do barwienia masła i sera — objęte są pozycją 417 ex p. 2 polskiej taryfy celnej i będą taryfikowane według stawki 200 zł za 100 kg, mam zaszczyt podać do wiadomości Waszej Eksceleńcji, że Rząd Królewski Duński zrzeka się ze swej strony zniżki celnej, przewidzianej w aneksie A załączonym do Protokołu z dnia 10 stycznia 1934 r., dotyczącej glin, farb — rozrztartych z wodą, klejem, olejem i t. p. — niezawierających barwnika organicznego (N. taryfy celnej ex 417, p. 1).

Korzystam z okazji, aby ponowić Panu, Panie Ministrze, zapewnienia mego najwyższego poważania.

P. Schou

Jego Eksceleńcja
Pan Józef Beck
Minister Spraw Zagranicznych
etc., etc., etc.
w Warszawie.

Zaznajomiwszy się z powyższem porozumieniem, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niem zawartych; oświadczamy, że jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 10 maja 1935 r.



Prezes Rady Ministrów

(—) W. Sławek

Minister Spraw Zagranicznych

(—) Beck

MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH
No. P. II. D. 81/12/34.

Varsovie, le 1 mai 1934.

Monsieur le Ministre,

En me référant à votre memorandum du 26 mars 1934, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les couleurs d'orléan broyées à l'eau ou à l'huile et destinées à colorer le beurre et le fromage sont comprises dans la position 417 ex point 2 du tarif douanier polonais et seront assujettis à un droit de 200 zł par 100 kg.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

J. Beck

S. E. Monsieur Peter Schou
Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire de Danemark
à Varsovie.

LÉGATION ROYALE DE DANEMARK
No. 1305/65. H. 1.

Varsovie, le 1 mai 1934.

Monsieur le Ministre,

En Vous accusant réception de Votre Note du 1-er mai 1934 qui m'informe que les couleurs d'orléan - broyées à l'eau ou à l'huile et destinées à colorer le beurre et le fromage — sont comprises dans la position 417 ex point 2 du tarif douanier polonais et seront dédouanées assujetties à un droit de 200 zł pour 100 kg, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Royal de Danemark renonce à son tour à la réduction de douane prévue dans l'annexe A au Protocole du 10 janvier 1934 en faveur des argiles, couleurs - broyées à l'eau, à la colle, à l'huile et similaires — ne contenant pas de matière colorante organique (No. du tarif douanier ex 417, p. 1).

Je saisis cette occasion pour Vous réitérer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma plus haute considération.

P. Schou

Son Excellence
Monsieur Joseph Beck
Ministre des Affaires Étrangères
etc., etc., etc.
à Varsovie.